叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 皮提亚斯(pythias) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮提亚斯(Pythias)
第1/1页

['pɪθəs]
PYTHIAS
毕提亚斯

女祭司

[baɪ] ['frɛdərɪk] [poʊl]
By FREDERIK POHL
经过 弗雷德里克 波尔

作者：弗雷德里克·波尔

[ʃʊə(r)] ,
Sure ,
当然 ，

当然，

['lærɪ] ['kɒnɔːt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːst] [ˌem 'iː]
Larry Connaught saved my life — but it was how he did it that forced me
拉里 康诺特 已保存 我的 生活 — 但 它 曾是 如何 他 做过 它 那 强制 我
[tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] !
to murder him !
到 谋杀 他 ！

Larry Connaught 救了我的命——但他救我的方式却让我不得不杀了他！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mel] ['hʌntə(r)]
Illustrated by MEL HUNTER
插图 经过 梅尔 猎人

插图作者：梅尔·亨特

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .
I AM sitting on the edge of what passes for a bed .
我 是 坐着 在 这 边缘 的 什么 通过 为了 一个 床 .

我正坐在那张勉强能称之为床的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['luːsli] ['wəʊv(ə)n] [strɪps] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mætrəs] ,
It is made of loosely woven strips of steel , and there is no mattress ,
它 是 制成 的 松散地 编织 条状物 的 钢 ， 和 那里 是 不 床垫 ，

它由松散编织的钢条制成，而且没有床垫。

['əʊnli][æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [θɪn] ['ɒlɪv] - [dræb] .
only an extra blanket of thin olive - drab .
仅有的 一个 额外的 毯子 的 薄的 橄榄 - 单调 .

只需再加一层薄薄的橄榄绿毯子。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)]
It isn't comfortable ; but of course they expect to make me still more
它 不是 舒服的 ； 但 的 课程 他们 预计 到 制作 我 仍然 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

这很不舒服；但他们当然希望让我更不舒服。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːsɪŋkt] [dʒeɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd]
They expect to take me out of this precinct jail to the District prison and
他们 预计 到 拿 我 出去 的 这 辖区 监狱 到 这 区 监狱 和

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [haʊs] .
eventually to the death house .
最终 到 这 死亡 房子 .

他们打算把我从这个辖区监狱押送到地区监狱，最终送上死刑台。

[ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɔː'mæləti] .
Sure , there will be a trial first , but that is only a formality .
当然 , 那里 将要 是 一个 审判 第一的 , 但 那 是 仅有的 一个 正式 .

当然，首先会有审判，但这只是个形式。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [gʌn] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['kɒnɔːt]
Not only did they catch me with the smoking gun in my hand and Connaught
不是 仅有的 做过 他们 抓住 我 和 这 吸烟 枪 在 我的 手 和 康诺特

['bʌblɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
bubbling to death through the hole in his throat ,
冒泡 到 死亡 通过 这 洞 在 他的 喉 ,

他们不仅抓到我手里拿着冒着烟的枪，还看到康诺特从喉咙上的洞里喘着粗气奄奄一息，

[bʌt; bət] [ai] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I admitted it .
但 我 承认 它 .

但我承认了。

[ai] — ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [wɪð] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] —
I — knowing what I was doing , with , as they say , malice aforethought —
我 — 会心 什么 我 曾是 正在做 , 和 , 作为 他们 说 , 恶意 预谋 —

[dɪ'lɪbərətli] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] ['lɒrəns] ['kɒnɔːt] .
deliberately shot to death Laurence Connaught .
故意地 射击 到 死亡 劳伦斯 康诺特 .

我——明知自己在做什么，而且，正如人们所说，是蓄意谋杀——故意枪杀了劳伦斯·康诺特。

[ðeɪ] ['eksɪkjuːt] ['mɜːdəəz] .
They execute murderers .
他们 执行 杀人犯 .

他们会处决谋杀犯。

[səʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌem 'iː] .
So they mean to execute me .
所以 他们 意思是 到 执行 我 .

所以他们打算处决我。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɒrəns] ['kɒnɔːt] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
Especially because Laurence Connaught had saved my life .
尤其 因为 劳伦斯 康诺特 有 已保存 我的 生活 .

尤其因为劳伦斯·康诺特救了我的命。

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Well , there are extenuating circumstances .
出色地 , 那里 是 减轻 情况 .

嗯，也有一些情有可原的情况。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .
I do not think they would convince a jury .
我 做 不是 思考 他们 会 说服 一个 陪审团 .

我不认为他们能说服陪审团。

['kɒnɔːt] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Connaught and I were close friends for years .
康诺特 和 我 是 关闭 朋友们 为了 年 .

康诺特和我多年来一直是好朋友。

[wiː; wi] [lɒst] [tʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

We lost touch during the war .

我们 丢失的 触碰 期间 这 战争 .

战争期间我们失去了联系。

[wiː; wi] [met] [ə'gen] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

We met again in Washington , a few years after the war was over .

我们 遇见 再次 在 华盛顿 , 一个 很少 年 后 这 战争 曾是 超过 .

战争结束后几年，我们在华盛顿再次相遇。

[wiː; wi][hæd; həd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [grəʊn] [ə'pɑːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [wɪð]

We had , to some extent , grown apart ; he had become a man with

我们 有 , 到 一些 程度 , 生长 除 ; 他 有 变得 一个 男人 和

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

a mission .

一个 使命 .

我们之间在某种程度上疏远了；他变成了一个肩负使命的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

He was working very hard on something and he did not choose to discuss

他 曾是 在职的 非常 难的 在 某物 和 他 做过 不是 选择 到 讨论

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['beɪsɪs]

his work and there was nothing else in his life on which to form a basis

他的 工作 和 那里 曾是 没有什么 别的 在 他的 生活 在 哪个 到 形式 一个 基础

[fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

for communication .

为了 沟通 .

他当时正埋头苦干，不愿谈论自己的工作，生活中也没有其他事情可以作为交流的基础。

[ænd; ənd] — [wel] , [ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [tuː] .

And — well , I had my own life , too .

和 — 出色地 , 我 有 我的 自己的 生活 , 也 .

而且——嗯，我也有自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] — [ai] [flʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [med] [skuːl] , [waɪl] [hiː; hi]

It wasn't scientific research in my case — I flunked out of med school , while he

它 不是 科学 研究 在 我的 案件 — 我 不及格 出去 的 医学 学校 , 尽管 他

[went] [ɒn] .

went on .

去 在 .

就我而言，这不是科学研究——我从医学院辍学了，而他却继续读了下去。

[aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

I'm not ashamed of it ; it is nothing to be ashamed of .

我是 不是 羞愧 的 它 ; 它 是 没有什么 到 是 羞愧 的 .

我并不为此感到羞耻；这没什么好羞耻的。

[ai] ['sɪmpli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['mesi] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [kɔːpsiz] .

I simply was not able to cope with the messy business of carving corpses .

我 简单地 曾是 不是 有能力的 到 应付 和 这 凌乱的 商业 的 雕刻 尸体 .

我实在无法应付雕刻尸体这种肮脏的工作。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

I didn't like it , I didn't want to do it ,

我 没有 喜欢 它 , 我 没有 想 到 做 它 ,

我不喜欢，我不想做。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

and when I was forced to do it , I did it badly .

和 什么时候 我 曾是 强制 到 做 它 , 我 做过 它 糟糕 .

当我被迫去做这件事的时候，我做得很糟糕。

[səʊ] — [ai] [left] .
So — I left .
所以 — 我 左边 .

于是——我离开了。

[ðʌs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] ,
Thus I have no string of degrees ,
因此 我 有 不 细绳 的 学位 ，

因此，我没有一连串的学位证书。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['senət] [gɑːd] .
but you don't need them in order to be a Senate guard .
但 你 不 需要 他们 在 命令 到 是 一个 参议院 警卫 .

但你不需要它们就能成为参议院卫队成员。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪm'presɪv] [kə'rɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
DOES that sound like a terribly impressive career to you ?
做 那 声音 喜欢 一个 可怕 感人的 职业 到 你 ?

你觉得这听起来是不是很了不起的职业生涯?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course not ; but I liked it .
的 课程 不是 ; 但 我 喜欢 它 .

当然不是；但我喜欢它。

[ðə; ði] ['senətəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['frendli] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ,
The Senators are relaxed and friendly when the guards are around ,
这 参议员 是 轻松 和 友好的 什么时候 这 守卫 是 大约 ，

当警卫在场时，参议员们显得轻松友好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːn] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]
and you learn wonderful things about what goes on behind the scenes of
和 你 学习 精彩的 事物 关于 什么 去 在 在后面 这 场景 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

你还能了解到政府幕后发生的许多精彩故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['senət] [gɑːd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['feɪvəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['njuːsˌpeɪpəmen] ,
And a Senate guard is in a position to do favors — for newspapermen ,
和 一个 参议院 警卫 是 在 一个 位置 到 做 恩惠 — 为了 新闻记者 ，

而参议院警卫则有机会为报社记者提供便利。

[huː] [faɪnd][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri]['juːsf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
who find a lead to a story useful ; for government officials ,
WHO 寻找 一个 带领 到 一个 故事 有用 ; 为了 政府 官员 ，

对于那些认为新闻线索有用的人来说；对于政府官员来说，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [beɪs] [ə; eɪ] [həʊl] [kæm'peɪn] [ɒn][wʌn] ['keələs] , [rɪ'piːtɪd] [rɪ'mɑːk] ;
who sometimes base a whole campaign on one careless , repeated remark ;
WHO 有时 根据 一个 所有的 活动 在 一 粗心 ， 重复 评论 ;

他们有时会基于一句不经意的、反复出现的言论，发起一场完整的运动；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['gæləri]
and for just about anyone who would like to be in the visitors ' gallery
和 为了 只是 关于 任何人 WHO 会 喜欢 到 是 在 这 访客 - 画廊
['djʊərɪŋ][ə; eɪ][hɒt] [dɪ'beɪt] .
during a hot debate .
期间 一个 热的 辩论 .

对于任何想在激烈辩论期间待在旁听席上的人来说，这都是个不错的选择。

['lærɪ] ['kɒnɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Larry Connaught , for instance .
拉里 康诺特 , 为了 实例 .

例如，拉里·康诺特。

[ai][ræn]['ɪntuː][hɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I ran into him on the street one day , and we chatted for a moment ,
我 跑 进入 他 在 这 街道 一 天 , 和 我们 聊天 为了 一个 片刻 ,

有一天我在街上碰到了他，我们聊了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ]
and he asked if it was possible to get him in to see the upcoming
和 他 问 如果 它 曾是 可能的 到 得到 他 在 到 看 这 即将到来的
['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [dɪ'beɪt] .
foreign relations debate .
外国的 关系 辩论 .

他问是否有可能让他观看即将举行的外交关系辩论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ai] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
It was ; I called him the next day and told him I had arranged for
它 曾是 ; 我 称为 他 这 下一个 天 和 讲述 他 我 有 安排 为了
[ə; eɪ] [pɑːs] .
a pass .
一个 经过 .

确实如此；我第二天打电话给他，告诉他我已经安排好了通行证。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
And he was there , watching eagerly with his moist little eyes ,
和 他 曾是 那里 , 观看 急切地 和 他的 潮湿 小的 眼睛 ,

他就在那里，用他那双湿润的小眼睛热切地看着。

[wen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][gɒt][ʌp][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [jel]
when the Secretary got up to speak and there was that sudden unexpected yell
什么时候 这 秘书 得到 向上 到 说话 和 那里 曾是 那 突然 意外 叫喊
,
,
,

秘书起身准备发言时，突然传来一声意想不到的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [fə'nætɪks] [drægd] [aʊt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd]
and the handful of Central American fanatics dragged out their weapons and
和 这 少数 的 中央 美国人 狂热分子 拖拽 出去 他们的 武器 和
[bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'merɪkən] ['pɒləsi] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .
began trying to change American policy with gunpowder .
开始 尝试 到 改变 美国人 政策 和 火药 .

少数中美洲狂热分子掏出武器，开始试图用火药改变美国的政策。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [ai] [sə'pəʊz] .
You remember the story , I suppose .
你 记住 这 故事 , 我 认为 .

我想你还记得这个故事吧。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] [wɪð] [gʌnz] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] .
There were only three of them , two with guns , one with a hand grenade .
那里 是 仅有的 三 的 他们 , 二 和 枪支 , 一 和 一个 手 手榴弹 .

他们只有三个人，两个人拿着枪，一个人拿着手榴弹。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wuːnd] [tuː] ['senətəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] .
The pistol men managed to wound two Senators and a guard .
这 手枪 男人 管理 到 伤口 二 参议员 和 一个 警卫 .

持枪歹徒打伤了两名参议员和一名警卫。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnɔːt] .
I was right there , talking to Connaught .
我 曾是 正确的 那里 , 说 到 康诺特 .

我当时就在旁边，和康诺特说话。

[ai] ['spɒtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [grə'neɪd] [ænd; ənd]['tæk(ə)ld][hɪm] .
I spotted the little fellow with the hand grenade and tackled him .
我 斑 这 小的 同伴 和 这 手 手榴弹 和 已解决 他 .

我发现那个拿着手榴弹的小个子，就把他扑倒在地。

[ai] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grə'neɪd] [went] ['flaɪɪŋ] , [pɪn] [pʊld] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] .
I knocked him down , but the grenade went flying , pin pulled , seconds ticking away .
我 敲门 他 向下 , 但 这 手榴弹 去 飞行 , 别针 拉 , 秒 滴答 离开 .

我把他击倒了，但手榴弹飞了出去，保险销被拔掉，时间一秒一秒地流逝。

[ai] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I lunged for it .
我 猛扑 为了 它 .

我扑了过去。

['lærɪ] ['kɒnɔːt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Larry Connaught was ahead of me .
拉里 康诺特 曾是 前方 的 我 .

拉里·康诺特走在我前面。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] [meɪd] ['hɪərəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
The newspaper stories made heroes out of both of us .
这 报纸 故事 制成 英雄 出去 的 两个都 的 我们 .

报纸上的报道把我们俩都捧成了英雄。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] [ðæt] ['lærɪ] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grə'neɪd] ,
They said it was miraculous that Larry , who had fallen right on top of the grenade ,
他们 说 它 曾是 神奇 那 拉里 , WHO 有 倒下 正确的 在 顶部 的 这 手榴弹 ,

他们说，拉里奇迹般地活了下来，他当时正好倒在手榴弹上面。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
had managed to get it away from himself and so placed that when it exploded no one was hurt .
有 管理 到 得到 它 离开 从 他自己 和 所以 放置 那 什么时候 它 爆炸了 不 一 曾是 伤害 .

他设法将它从自己身边移开，并放置在爆炸时无人受伤的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gəʊ] [ɒf] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stiːl] [tʌtʃt] ['nəʊbədi] .
For it did go off — and the flying steel touched nobody .
为了 它 做过 去 离开 — 和 这 飞行 钢 感动 无人 .

因为它确实响了——但飞溅的钢珠并没有伤到任何人。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['lærɪ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .
The papers mentioned that Larry had been knocked unconscious by the blast .
这 文件 提及 那 拉里 有 到过 敲门 无意识 经过 这 爆炸 .

报纸上提到，拉里被爆炸震晕了过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɔːl] [raɪt] .
He was unconscious , all right .
他 曾是 无意识 , 全部 正确的 .

他当时确实昏迷不醒。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ,
He didn't come to for six hours and when he woke up ,
他 没有 来 到 为了 六 小时 和 什么时候 他 觉醒 向上 ,

他昏迷了六个小时，醒来后，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [həʊl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] .
he spent the next whole day in a stupor .
他 花费 这 下一个 所有的 天 在 一个 昏迷 .

他接下来的一整天都昏昏沉沉的。

[ai] [kɔːld] [ɒn][hɪm][ðə; ði][nekst] [naɪt] .
I called on him the next night .
我 称为 在 他 这 下一个 夜晚 .

第二天晚上我去拜访了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
He was glad to see me .
他 曾是 高兴的 到 看 我 .

他很高兴见到我。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was a close one , Dick , " he said .
" 那 曾是 一个 关闭 一 , 迪克 , " 他 说 .

“真是千钧一发，迪克，”他说。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] .
" Take me back to Tarawa .
" 拿 我 后退 到 塔拉瓦 .

带我回塔拉瓦。

" [ai] [sed] , " [ai] [ges] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['lærɪ] . "
" I said , " I guess you saved my life , Larry . "
" 我 说 , " 我 猜测 你 已保存 我的 生活 , 拉里 . "

我说：“我想你救了我的命，拉里。”

" ['nɒns(ə)ns] , [dɪk] !
" Nonsense , Dick !
" 废话 , 迪克 !

“胡说，迪克！”

[ai][dʒʌst] [dʒʌmpt] .
I just jumped .
我 只是 跳了起来 .

我直接跳了下去。

['lʌki] , [ðæts] [ɔːl] . "
Lucky , that's all . "
幸运的 , 那就是 全部 . "

还好，仅此而已。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tə'rɪfɪk] .
" The papers said you were terrific .
" 这 文件 说 你 是 了不起 .

报纸上说你非常出色。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [muːvd] [səʊ][fɑːst] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .
They said you moved so fast , nobody could see exactly what happened .
他们 说 你 已搬 所以 快速地 , 无人 可以 看 确切地 什么 发生 .

他们说你动作太快了，没人能看清到底发生了什么。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wet] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['weəri] .
" He made a deprecating gesture , but his wet little eyes were wary .
" 他 制成 一个 弃用 手势 , 但 他的 湿的 小的 眼睛 是 警惕 .

他做了个自责的手势，但他湿润的小眼睛里却带着警惕。

" ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɒtʃɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Nobody was really watching , I suppose . "
" 无人 曾是 真的 观看 , 我 认为 . "

"我想大概没人真正注意吧。"

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , " [ai][təʊld][hɪm] ['flætli] .
" I was watching , " I told him flatly .
" 我 曾是 观看 , " 我 讲述 他 断然 .

"我一直在看着,"我直截了当地告诉他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He looked at me silently for a moment .
他 看起来 在 我 默默 为了 一个 片刻 .

他沉默地看了我一会儿。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [grə'neɪd] , " [ai] [sed] .
" I was between you and the grenade , " I said .
" 我 曾是 之间 你 和 这 手榴弹 , " 我 说 .

"我挡在你和手榴弹之间,"我说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][pɑːst][ˌem 'iː] , ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [θruː] [ˌem 'iː] .
" You didn't go past me , over me , or through me .
" 你 没有 去 过去的 我 , 超过 我 , 或者 通过 我 .

"你没有从我身边经过,没有越过我,也没有穿过我。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [grə'neɪd] .
But you were on top of the grenade .
但 你 是 在 顶部 的 这 手榴弹 .

但你当时就在手榴弹上面。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He started to shake his head .
" 他 开始 到 摇 他的 头 .

他开始摇头。

[ai] [sed] , " ['ɔːlsəʊ] , ['lærɪ] , [juː; jʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [grə'neɪd] .
I said , " Also , Larry , you fell on the grenade .
我 说 , " 还 , 拉里 , 你 跌倒 在 这 手榴弹 .

我说:"还有,拉里,你摔在了手榴弹上。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] [ˌʌndə'niːθ] [juː; jʊ] .
It exploded underneath you .
它 爆炸了 下 你 .

它在你脚下爆炸了。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I know , because I was almost on top of you ,
我 知道 , 因为 我 曾是 几乎 在 顶部 的 你 ,

我知道,因为我当时几乎就在你身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [juː; jʊ][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
and it blew you clear off the floor of the gallery .
和 它 吹 你 清除 离开 这 地面 的 这 画廊 .

它把你从画廊的地板上震飞了出去。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪtpruːf] [vest] [ɒn] ?
Did you have a bulletproof vest on ?
做过 你 有 一个 防弹 背心 在 ?

你当时穿了防弹背心吗?

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" HE cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] — "
" Well , as a matter of — "
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 — "

“嗯，就事论事——”

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , ['lærɪ] !
" Cut it out , Larry !
" 切 它 出去 , 拉里 !

“住手，拉里！”

[wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
What's the answer ?
是什么 这 回答 ?

答案是什么？

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] .
" He took off his glasses and rubbed his watery eyes .
" 他 采取 离开 他的 眼镜 和 摩擦 他的 水状的 眼睛 .

他摘下眼镜，揉了揉泪汪汪的眼睛。

[hiː; hi] ['grʌmbld] , " [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
He grumbled , " Don't you read the papers ?
他 咕哝 , " 不 你 读 这 文件 ?

他咕哝道：“你们都不看报纸吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] . "
It went off a yard away . "
它 去 离开 一个 院子 离开 . "

它在一码远的地方爆炸了。

" ['lærɪ] , " [ai] [sed] ['dʒentli] , " [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" Larry , " I said gently , " I was there .
" 拉里 , " 我 说 轻轻地 , " 我 曾是 那里 .

“拉里，”我轻声说道，“我当时在那里。”

" [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He slumped back in his chair , staring at me .
" 他 瘫倒 后退 在 他的 椅子 , 凝视 在 我 .

他颓然地靠回椅子上，盯着我看。

['lærɪ] ['kɒnɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
Larry Connaught was a small man ,
拉里 康诺特 曾是 一个 小的 男人 ,

拉里·康诺特个子很小。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [bɪg][tʃeə(r)] ,
but he never looked smaller than he did in that big chair ,
但 他 绝不 看起来 较小的 比 他 做过 在 那 大的 椅子 ,

但坐在那把大椅子上，他看起来比以往任何时候都显得矮小。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['neməsɪs] [hɪm'self] .
looking at me as though I were Mr . Nemesis himself .
寻找 在 我 作为 尽管 我 是 先生 . 复仇女神 他自己 .

他们看着我，仿佛我是复仇女神本人。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] .
He surprised me ; he sounded almost happy .
他 惊讶 我 ; 他 听起来 几乎 快乐的 .

他让我很意外；他听起来几乎很高兴。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [hel] , [dɪk] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
He said , " Well , hell , Dick — I had to tell somebody about it sooner or later .
他 说 , " 出色地 , 地狱 , 迪克 — 我 有 到 告诉 某人 关于 它 很快 或者 之后 .

他说："好吧，迪克——我迟早都要告诉别人这件事。"

[waɪ] [nɒt][juː; jʊ] ?
Why not you ?
为什么 不是 你 ?

为什么不是你?

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" I can't tell you all of what he said .
" 我 不能 告诉 你 全部 的 什么 他 说 .

"我不能把他说的话都告诉你。"

[aɪl] [tel] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][pɑːt] [ðæt] ['mætəz] .
I'll tell most of it — but not the part that matters .
患病的 告诉 最多 的 它 — 但 不是 这 部分 那 事情 .

我会把大部分都讲出来——但不会讲最重要的部分。

[aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
I'll never tell that part to anybody .
患病的 绝不 告诉 那 部分 到 任何人 .

我永远不会把那部分告诉任何人。

['lærɪ] [sed] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [jʊd] [rɪ'membə(r)] .
Larry said , " I should have known you'd remember .
拉里 说 , " 我 应该 有 已知 你会 记住 .

拉里说："我早该知道你会记得。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ruːfəli] , [ə'fekʃənətli] .
" He smiled at me ruefully , affectionately .
" 他 微笑 在 我 懊悔地 , 亲切地 .

他带着一丝苦涩和深情对我笑了笑。

" [ðəʊz] [bʊl] ['seʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][kˌæfɪt'iəɹɪəz] , [eɪ] ?
" Those bull sessions in the cafeterias , eh ?
" 那些 公牛 会议 在 这 自助餐厅 , 嗯 ?

"那些在食堂里的闲聊，是吧？"

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Talking all night about everything .
说 全部 夜晚 关于 一切 .

整晚都在聊天，什么都聊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membəd] . "
But you remembered . "
但 你 记得 . "

但你记得。

" [juː; jʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [pə'zest] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs] , " [ai] [sed] .
" You claimed that the human mind possessed powers of psychokinesis , " I said .
" 你 声称 那 这 人类 头脑 拥有 权力 的 意念力 , " 我 说 .

"你声称人类的思维拥有心灵感应的能力，"我说。

" [juː; jʊ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɔː(r)] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
" You argued that just by the mind , without moving a finger or using a machine ,
" 你 争论 那 只是 经过 这 头脑 , 没有 移动 一个 手指 或者 使用 一个 机器 ,

"你认为，仅仅凭借意念，无需动一根手指或使用任何机器，

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['eniweə(r)] , ['ɪnstəntli] .
a man could move his body anywhere , instantly .
一个 男人 可以 移动 他的 身体 任何地方 , 即刻 .

一个人可以瞬间将身体移动到任何地方。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .
You said that nothing was impossible to the mind .
你 说 那 没有什么 曾是 不可能的 到 这 头脑 .

你说过，在人的思维面前，没有什么是不可能的。

" [ai] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] [fuːl] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃ(ə)nz] .
" I felt like an absolute fool saying those things ; they were ridiculous notions .
" 我 毛毡 喜欢 一个 绝对 傻子 说 那些 事物 ; 他们 是 荒谬的 概念 .

"我觉得自己说那些话简直像个傻瓜；那些想法太荒谬了。"

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !
Imagine a man thinking himself from one place to another !
想象 一个 男人 思维 他自己 从 一 地方 到 其他 !

想象一下一个人靠思考从一个地方到另一个地方！

[bʌt; bət] — [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðæt] ['gæləri] .
But — I had been on that gallery .
但 — 我 有 到过 在 那 画廊 .

但是——我当时就在那间画廊里。

[ai] [lik] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['lærɪ] ['kɒnɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
I licked my lips and looked to Larry Connaught for confirmation .
我 舔过 我的 嘴唇 和 看起来 到 拉里 康诺特 为了 确认 .

我舔了舔嘴唇，看向拉里·康诺特寻求确认。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] , " ['lærɪ] [lɑːft] .
" I was all wet , " Larry laughed .
" 我 曾是 全部 湿的 , " 拉里 笑了 .

"我全身都湿透了，"拉里笑着说。

" [ɪ'mædʒɪn] !
" Imagine !
" 想象 !

"想象！

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃəʊd] [sə'praɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" I suppose I showed surprise , because he patted my shoulder .
" 我 认为 我 显示 惊喜 , 因为 他 轻拍 我的 肩膀 .

"我想我当时表现得很惊讶，因为他拍了拍我的肩膀。"

[hiː; hi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['səʊbə(r)] , " [ʃʊə(r)] , [dɪk] , [jʊr; jər] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
He said , becoming sober , " Sure , Dick , you're wrong , but you're right all the same .
他 说 , 成为 清醒 , " 当然 , 迪克 , 你是 错误的 , 但 你是 正确的 全部 这 相同的 .

他清醒过来后说："当然，迪克，你错了，但你也是对的。"

[ðə; ði][maɪnd][ə'ləʊn] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] [kɪd]
The mind alone can't do anything of the sort — that was just a silly kid
这 头脑 独自的 不能 做 任何事物 的 这 种类 — 那 曾是 只是 一个 愚蠢的 孩子
['nəʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

单凭头脑是做不到这种事的——那只是小孩子天真的想法。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [wel] ,
But , " he went on , " but there are — well ,
但 , " 他 去 在 , " 但 那里 是 — 出色地 ,

但是,"他继续说道,"但是也有——嗯,

[tek'niːks] — [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] — ['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wiː; wi]
techniques — linking the mind to physical forces — simple physical forces that we
技术 — 链接 这 头脑 到 身体的 力量 — 简单的 身体的 力量 那 我们
[ɔːl] [juːz] ['evri] [deɪ] — [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
all use every day — that can do it all .
全部 使用 每一个 天 — 那 能 做 它 全部 .

将思维与物理力联系起来的技术——我们每天都在使用的简单物理力——可以做到一切。

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

['evriθɪŋ] [ai]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [θɪŋz] [ai] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] .
Everything I ever thought of and things I haven't found out yet .
一切 我 曾经 想法 的 和 事物 我 还没有 成立 出去 然而 .

我所想到的一切,以及我尚未发现的一切。

" [flai] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?
" Fly across the ocean ?
" 飞 穿过 这 海洋 ?

"飞越海洋?"

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [dɪk] !
In a second , Dick !
在 一个 第二 , 迪克 !

马上就来,迪克!

[wɔːl] [ɒf] [æn; ən][ɪk'spləʊdɪŋ] [bɒm] ?
Wall off an exploding bomb ?
墙 离开 一个 爆炸 炸弹 ?

用墙隔开一颗爆炸的炸弹?

['iːzəli] !
Easily !
容易地 !

容易地!

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You saw me do it .
你 锯 我 做 它 .

你亲眼看到我这么做的。

[əʊ] , [ɪts] [wɜːk] .
Oh , it's work .
哦 , 它是 工作 .

哦,这是工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈenədʒi] — [juː; jʊ] [kænt] [ɪˈskeɪp] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
It takes energy — you can't escape natural law .
它 需要 活力 — 你 不能 逃脱 自然的 法律 .

这需要能量——你无法逃脱自然规律。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
That was what knocked me out for a whole day .
那 曾是 什么 敲门 我 出去 为了 一个 所有的 天 .

那件事让我整整昏睡了一天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ˈiːzɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
But that was a hard one ; it's a lot easier , for instance ,
但 那 曾是 一个 难的 一 ; 它是 一个 很多 更轻松 , 为了 实例 ,

但这很难；例如，有些事情就容易得多。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [mɪs] [ɪts] [ˈtɑːgɪt] .
to make a bullet miss its target .
到 制作 一个 子弹 错过 它是 目标 .

使子弹偏离目标。

[ɪts] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
It's even easier to lift the cartridge out of the chamber and put it in my pocket ,
它是 甚至 更轻松 到 举起 这 墨盒 出去 的 这 房间 和 放 它 在 我的 口袋 ,

把弹匣从弹膛里取出来放进口袋里也更容易了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ˈfaɪəd] .
so that the bullet can't even be fired .
所以 那 这 子弹 不能 甚至 是 被解雇 .

这样一来，子弹甚至都无法发射出去。

[wɒnt] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ?
Want the Crown Jewels of England ?
想 这 王冠 珠宝 的 英格兰 ?

想要英格兰的王冠珠宝吗?

[ai] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] , [dɪk] !
I could get them , Dick !
我 可以 得到 他们 , 迪克 !

我可以搞到手，迪克!

" [ai] [ɑːskt] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ?
" I asked , " Can you see the future ?
" 我 问 , " 能 你 看 这 未来 ?

我问：“你能预见未来吗？”

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðæts] [ˈsɪli] .
" That's silly .
" 那就是 愚蠢的 .

“这太荒谬了。”

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] - — "
This isn't supersti — "
这 不是 - — "

这不是迷信——”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [maɪndz] ?

" How about reading minds ?

" 如何 关于 阅读 思想 ?

“读心术怎么样？”

" ['læriːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪəd] .

" LARRY'S expression cleared .

" 拉里的 表达 已清除 .

拉里的表情平静了下来。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sed] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

" Oh , you're remembering some of the things I said years ago .

" 哦 , 你是 记住 一些 的 这 事物 我 说 年 前 .

“哦，你还记得我几年前说过的一些话。”

[nəʊ] , [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [dɪk] .

No , I can't do that either , Dick .

不 , 我 不能 做 那 任何一个 , 迪克 .

不，我也做不到，迪克。

['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ai] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] — [wel] , [ai] [kænt] [raɪt] [naʊ] .

Maybe , some day , if I keep working at this thing — Well , I can't right now .

或许 , 一些 天 , 如果 我 保持 在职的 在 这 事物 — 出色地 , 我 不能 正确的 现在 .

也许有一天，如果我继续努力做这件事—— 嗯，我现在做不到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [ðəʊ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] . "

There are things I can do , though , that are just as good . "

那里 是 事物 我 能 做 , 尽管 , 那 是 只是 作为 好的 . "

不过，我还可以做一些同样好的事情。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , " [ai] [ɑːskt] .

" Show me something you can do , " I asked .

" 展示 我 某物 你 能 做 , " 我 问 .

“让我看看你能做什么,”我问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He smiled .

他 微笑 .

他笑了。

['lærɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

Larry was enjoying himself ; I didn't begrudge it to him .

拉里 曾是 享受 他自己 ; 我 没有 怨恨 它 到 他 .

拉里玩得很开心，我并不反对。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hʌgd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd]

He had hugged this to himself for years , from the day he found

他 有 拥抱 这 到 他自己 为了 年 , 从 这 天 他 成立

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [kluː] ,

his first clue ,

他的 第一的 线索 ,

从他找到第一条线索的那天起，他就一直把这条线索珍藏在心底。

[θruː] [ðə; ði] ['dekeɪd] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɒŋ] ,

through the decade of proving and experimenting , almost always being wrong ,

通过 这 十年 的 证明 和 实验 , 几乎 总是 存在 错误的 ,

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)] . . . .

but always getting closer . . . .

但 总是 获得 更近 . . . .

经过十年的验证和试验，虽然几乎总是错的，但总是离目标越来越近……

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He needed to talk about it .
他 需要 到 讲话 关于 它 .

他需要找人倾诉。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] [ðæt] , [æt; ət] [lɑːst] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
I think he was really glad that , at last , someone had found him out .
我 思考 他 曾是 真的 高兴的 那 , 在 最后的 , 某人 有 成立 他 出去 .

我想他一定很高兴，终于有人发现了他的真面目。

[hiː; hi] [sed] , " [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
He said , " Show you something ?
他 说 , " 展示 你 某物 ?

他说：“给你看点什么？”

[waɪ] , [lets] [siː] , [dɪk] .
Why , let's see , Dick .
为什么 , 我们来吧 看 , 迪克 .

嗯，让我想想，迪克。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [wiŋk] .
" He looked around the room , then winked .
" 他 看起来 大约 这 房间 , 然后 眨眼 .

他环顾了一下房间，然后眨了眨眼。

" [siː] [ðæt] ['wɪndəʊ] ?
" See that window ?
" 看 那 窗户 ?

“看到那扇窗户了吗？”

" [ai] [lʊkt] .
" I looked .
" 我 看起来 .

我看了。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪðə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [sæʃ] [weɪts] .
It opened with a slither of wood and a rumble of sash weights .
它 打开 和 一个 滑行 的 木头 和 一个 隆隆 的 窗扇 重量 .

它打开时发出木条滑行的咔哒声和窗框配重的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'gen] .
It closed again .
它 关闭 再次 .

它又关门了。

" [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , " [sed] ['lærɪ] .
" The radio , " said Larry .
" 这 收音机 , " 说 拉里 .

“是收音机，”拉里说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [set] [tɜːnd] [ɪt'self] [ɒn] .
There was a click and his little set turned itself on .
那里 曾是 一个 点击 和 他的 小的 放 转向 本身 在 .

咔哒一声，他的小玩意儿自己打开了。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Watch it .
" 手表 它 .

注意。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] .
" It disappeared and reappeared .
" 它 消失 和 再次出现 .

它消失了，然后又出现了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['evərɪst] , " ['lærɪ] [sed] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" It was on top of Mount Everest , " Larry said , panting a little .

" 它 曾是 在 顶部 的 山 珠穆朗玛峰 , " 拉里 说 , 喘息 一个 小的 .

“那是在珠穆朗玛峰顶上,”拉里喘着气说。

[ðə; ði] [plʌg] [ɒn][ðə; ði]['reɪdioʊz] [ɪ'lektrɪk] [kɔːd] [pɪkt] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːd] ['sɒkɪt] ,

The plug on the radio's electric cord picked itself up and stretched toward the baseboard socket ,

这 插头 在 这 收音机的 电的 绳索 挑选 本身 向上 和 拉伸 朝向 这 踢脚板 插座 ,

收音机电源线上的插头自动抬起，伸向踢脚线插座。

[ðen] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .

then dropped to the floor again .

然后 掉落 到 这 地面 再次 .

然后再次跌倒在地。

" [nəʊ] , " [sed] ['lærɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] .

" No , " said Larry , and his voice was trembling , " I'll show you a hard one .

" 不 , " 说 拉里 , 和 他的 嗓音 曾是 发抖 , " 患病的 展示 你 一个 难的 一 .

“不,”拉里说，他的声音颤抖着，“我会让你见识一下真正的困难。”

[wɒtʃ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [dɪk] .

Watch the radio , Dick .

手表 这 收音机 , 迪克 .

迪克，听收音机。

[aɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['plʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

I'll run it without plugging it in !

患病的 跑步 它 没有 插头 它 在 !

我不用插电就能运行它!

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑːnz] [ðəm'selvz] —

The electrons themselves —

这 电子 他们自己 —

电子本身——

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][set] .

" He was staring intently at the little set .

" 他 曾是 凝视 专注地 在 这 小的 放 .

他目不转睛地盯着那套小布景。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['daɪəl] [lait] [gəʊ][ɒn] , ['flɪkə(r)] , [ænd; ənd][həʊld] ['stedi] ;

I saw the dial light go on , flicker , and hold steady ;

我 锯 这 拨号 光 去 在 , 闪烁 , 和 抓住 稳定的 ;

我看到拨号灯亮起、闪烁，然后稳定下来;

[ðə; ði]['spiːkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['skrætʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

the speaker began to make scratching noises .

这 扬声器 开始 到 制作 抓挠 噪音 .

扬声器开始发出刮擦声。

[ai] [stʊd] [ʌp] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['lærɪ] , [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

I stood up , right behind Larry , right over him .

我 站立 向上 , 正确的 在后面 拉里 , 正确的 超过 他 .

我站了起来，就在拉里身后，就在他上方。

[ai] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
I used the telephone on the table beside him .
我 用过的 这 电话 在 这 桌子 旁 他 .
我用了他旁边桌子上的电话。

[ai] [kɔːt] [hɪm] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .
I caught him right beside the ear and he folded over without a murmur .
我 捕捉 他 正确的 旁 这 耳朵 和 他 折叠 超过 没有 一个 低语 .
我一拳打在他耳边，他一声不吭地倒了下去。

[mə'θɒdɪkli] , [ai] [hɪt] [hɪm] [twaɪs] [mɔː(r)] ,
Methodically , I hit him twice more ,
有条不紊 , 我 打 他 两次 更多的 ,
我又有条不紊地打了他两下，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and then I was sure he wouldn't wake up for at least an hour .
和 然后 我 曾是 当然 他 不会 唤醒 向上 为了 在 至少 一个 小时 .
然后我确信他至少一个小时内不会醒来。

[ai] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
I rolled him over and put the telephone back in its cradle .
我 滚动 他 超过 和 放 这 电话 后退 在 它是 摇篮 .
我把他翻了个身，然后把电话放回了电话座上。

[ai] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
I ransacked his apartment .
我 洗劫一空 他的 公寓 .
我把他的公寓翻了个底朝天。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] : [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
I found it in his desk : All his notes .
我 成立 它 在 他的 桌子 : 全部 他的 笔记 .
我在他的书桌里找到了：他所有的笔记。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
All the information .
全部 这 信息 .
所有信息。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
The secret of how to do the things he could do .
这 秘密 的 如何 到 做 这 事物 他 可以 做 .
他能做到那些事情的秘诀就在于此。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pə'liːs] .
I picked up the telephone and called the Washington police .
我 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 华盛顿 警察 .
我拿起电话，拨通了华盛顿警方的电话。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['saɪrən] [ˌaʊt'saɪd] ,
When I heard the siren outside ,
什么时候 我 听到 这 警笛 外部 ,
当我听到外面的警笛声时，

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['sɜːvɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] .
I took out my service revolver and shot him in the throat .
我 采取 出去 我的 服务 左轮手枪 和 射击 他 在 这 喉 .
我掏出配枪，朝他的喉咙开了一枪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
He was dead before they came in .
他 曾是 死的 前 他们 来了 在 .
他们进来之前他就已经死了。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [njuː] ['lɒrəns] ['kɒnɔːt] .
FOR , you see , I knew Laurence Connaught .
为了 , 你 看 , 我 知道 劳伦斯 康诺特 .

因为，你看，我认识劳伦斯·康诺特。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
We were friends .
我们 是 朋友们 .

我们是朋友。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ][laɪf] .
I would have trusted him with my life .
我 会 有 可信 他 和 我的 生活 .

我愿意把性命托付给他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][laɪf] .
But this was more than just a life .
但 这 曾是 更多的 比 只是 一个 生活 .

但这不仅仅是一条生命。

['twenti] - [θriː] [wɜːdz] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɒrəns] ['kɒnɔːt] [dɪd] .
Twenty - three words told how to do the things that Laurence Connaught did .
二十 - 三 字 讲述 如何 到 做 这 事物 那 劳伦斯 康诺特 做过 .

劳伦斯·康诺特所做的一切，仅仅用了二十三个字就概括了。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm] .
Anyone who could read could do them .
任何人 WHO 可以 读 可以 做 他们 .

只要识字的人都能做这些。

['krɪmɪnlz] , ['treitə] , ['ljuːnətik] — [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .
Criminals , traitors , lunatics — the formula would work for anyone .
罪犯 , 叛徒 , 疯子 — 这 公式 会 工作 为了 任何人 .

罪犯、叛徒、疯子——这个方法对任何人都适用。

['lɒrəns] ['kɒnɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [ai] [θɪŋk] .
Laurence Connaught was an honest man and an idealist , I think .
劳伦斯 康诺特 曾是 一个 诚实的 男人 和 一个 理想主义者 , 我 思考 .

我认为劳伦斯·康诺特是一个诚实且理想主义的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [gɒd] ?
But what would happen to any man when he became God ?
但 什么 会 发生 到 任何 男人 什么时候 他 成为 上帝 ?

但如果有人成为上帝，会发生什么呢?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ['twenti] - [θriː] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [let][juː; jʊ] [riːtʃ] ['ɪntuː]['eni]
Suppose you were told twenty - three words that would let you reach into any
认为 你 是 讲述 二十 - 三 字 那 会 让 你 抵达 进入 任何
[bæŋk] [vɔːlt] ,
bank vault ,
银行 金库 ,

假设有人告诉你二十三个单词，就能让你打开任何银行金库，

[pɪə(r)][ˌɪn'saɪd] ['eni] [kləʊzd] [ruːm] , [wɔːk] [θruː] ['eni] [wɔːl] ?
peer inside any closed room , walk through any wall ?
同伴 里面 任何 关闭 房间 , 走 通过 任何 墙 ?

可以窥视任何封闭的房间，穿过任何墙壁?

[sə'pəʊz] ['pistlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] ?
Suppose pistols could not kill you ?
认为 手枪 可以 不是 杀 你 ?

假设手枪不能杀死你呢?

[ðeɪ] [seɪ] ['paʊə(r)] [kə'rʌpt] ; [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [kə'rʌpt] ['æbsəluːtli] .
They say power corrupts ; and absolute power corrupts absolutely .
他们 说 力量 腐败 ; 和 绝对 力量 腐败 绝对地 .

人们常说权力使人腐败，绝对的权力使人绝对腐败。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [wɜːdz]
And there can be no more absolute power than the twenty - three words
和 那里 能 是 不 更多的 绝对 力量 比 这 二十 - 三 字
[ðæt] [kæn; kən] [friː] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['eni] [dʒeɪl] [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .
that can free a man of any jail or give him anything he wants .
那 能 自由的 一个 男人 的 任何 监狱 或者 给 他 任何事物 他 想要 .

没有什么比那二十三个字更有绝对的力量，它可以将一个人从任何监狱中释放出来，或者给他任何他想要的东西。

['lærɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] .
Larry was my friend .
拉里 曾是 我的 朋友 .

拉里是我的朋友。

[bʌt; bət] [ai] [kɪld] [hɪm] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪd] ,
But I killed him in cold blood , knowing what I did ,
但 我 被杀 他 在 寒冷的 血 , 会心 什么 我 做过 ,

但我明知故犯，冷血地杀了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ]
because he could not be trusted with the secret that could make him king
因为 他 可以 不是 是 可信 和 这 秘密 那 可以 制作 他 国王
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

因为他不能被信任，无法保守那个能让他成为世界之王的秘密。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] .
But I can .
但 我 能 .

但我可以。

— ['frɛdərɪk] [poʊl]
— FREDERIK POHL
— 弗雷德里克 波尔

——弗雷德里克·波尔

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction February 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月 - .

本文摘自1955年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神